

**MONTAGE- UND BETRIEBSANLEITUNG
INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET D'UTILISATION**

30.11.2021

AUTOMATISCHE ANHÄNGEKUPPLUNG KU 2000/750

AUTOMATIC TRAILER COUPLING KU 2000/750

ATTELAGE DE REMORQUE AUTOMATIQUE KU 2000/750

WICHTIGE HINWEISE:

siehe separates Dokument BA_TASC_400002, www.walterscheid.com/downloads/

IMPORTATANT NOTES:

see separate document BA_TASC_400002, www.walterscheid.com/downloads/

NOTES IMPORTANTES:

voir document séparé BA_TASC_400002, www.walterscheid.com/downloads/

AUTOMATISCHE ANHÄNGEKUPPLUNG KU 2000/750

1. TECHNISCHE DATEN UND BEZEICHNUNGEN:

BESCHREIBUNG:

(siehe Bild 1)

Die Kupplung ist eine selbsttätige Anhängerkupplung und entspricht hinsichtlich der Fangmaulabmessungen und des Verwendungsbereiches DIN 11028 sowie RREG 2009/144/EG, VO (EU) 2015/208 sowie UN ECE R147, Klasse c40.

Sie enthält konstruktiv das Hebelauslösesystem, d. h. Auslösen des Kuppelvorgangs durch Einfahren einer Zugöse in das Fangmaul und Zurückdrücken des Auslösehebels. Die Kupplung befindet sich in Normalstellung in geschlossener und gesicherter Stellung.

Die selbsttätige Anhängerkupplung ist um 360° schwenkbar, das dazu erforderliche Drehmoment beträgt 100 - 150 Nm.

VERWENDUNGSBEREICH:

Zum Einsatz an land- oder forstwirtschaftlichen (lof)-Zugmaschinen, selbstfahrende Arbeitsmaschinen oder Anhängern.

TYPGENEHMIGUNG UND KENNWERTE:

EG-TYPGENEHMIGUNG Nr.:

e1*2009/144*2013/8*0558

KENNWERTE:

- > Zul. D-Wert: 60,0 kN
- > Stützlast: 2000 daN (kg)
- > Höchstgeschwindigkeit: 40 km/h



HINWEIS:

Sofern nach geltenden nationalen Zulassungsbestimmungen des jeweiligen Anwenderlandes für die Inanspruchnahme dieser Kennwerte zusätzliche amtliche Genehmigungen erforderlich wären, sind diese zu beantragen.

Beim Einsatz oberhalb der Zapfwelle sind die Angaben des Fahrzeugherstellers hinsichtlich der Stützlasten zu beachten.

AUSFÜHRUNGSBEZEICHNUNGEN (= BESTELLBEZEICHNUNG):

Die Kupplung wird in zwei verschiedenen werksseitigen Montagesituationen geliefert. Standardmäßig ist sie für Absteckbohrungen am Fahrzeug mit 119 mm vertikalem Abstand aufgebaut, Montageversion 750. Durch Vertauschen der rechten und linken Lagerplatten bei der Montage können Absteckbohrungen von 105 mm Abstand vertikal eingestellt werden, Montageversion 730 (siehe Bild 2).

Die Kupplungen können mit den Kuppelbolzen NA, NA5, und NB geliefert werden:

NA = Kuppelbolzen Ø 32 mm, NB = Kuppelbolzen Ø 37 mm, 5 = Kuppelpunkt für spezielle Anwendungen.

Die Ausführungsbezeichnungen heißen stets: KU2000/xxxYYY, wobei xxx für die Montageversion (750 oder 730) und YYY für die Kuppelbolzenversion steht.

Beispiel:

KU2000/750NA

KU2000 = automatische Kupplung der Baureihe KU2000

750 = Montageversion 119 mm vertikaler Abstand

NA = Kuppelbolzen Ø 32 mm

ZUGÖSEN:

Alle Ausführungen sind geeignet zur Verbindung mit Zugösen nach ISO 5692-1, ISO 8755 und ISO 5692-2.

**WICHTIG:**

Bei allen in diesem Dokument beschriebenen Demontage-/Montagemaßnahmen sind zur Vermeidung von Verletzungen Schutzhandschuhe, Schutzbrille und Sicherheitsschuhe zu tragen.

Umwelt:

Schmierstoffe können in die Umwelt gelangen. Um Umweltverschmutzung zu vermeiden: Schmierstoffe in geeigneten Behältern auffangen, lagern und ordnungsgemäß entsorgen.

2. MONTAGE

(siehe Bild 1)

**HINWEIS:**

Beim Anbau der Kupplung sind die einschlägigen Bestimmungen (z. B. UVV Fahrzeuge) sowie die Anbaurichtlinien der Fahrzeughersteller zu beachten!
Der Anbau der Kupplung an das Fahrzeug hat gemäß den Anforderungen der Verordnung (EU) 2015/208, Anhang 34, zu erfolgen.

**HINWEIS:**

Auf die Pflichten des § 13 FZV (im Zulassungsbereich D) hinsichtlich der Daten in der Zulassungsbescheinigung in Bezug auf die zulässige Anhängelast sowie auf die zulässige Stützlast wird hingewiesen.

ANBAU DER ANHÄNGEKUPPLUNG:

- > Die Anhängerkupplung mit den Abstecklöchern passend zu den entsprechenden Bohrungen in der Konsole am Fahrzeug halten.
- > Die Absteckbolzen (kein Lieferumfang, Bestandteil des Fahrzeuges) durch die Kupplung und die Konsole am Fahrzeug stecken.
- > Die Bolzen mit den beiliegenden Feder- oder Klappesteckern (kein Lieferumfang) sichern.

**WARNUNG:**

Beim Ein- und Auskuppeln sind die Vorschriften der Berufsgenossenschaft zu beachten. Es darf niemand zwischen den Fahrzeugen stehen. Die Anhängerkupplung ist ausschließlich im verriegelten Zustand zu betreiben.

3. BESCHREIBUNG, BEDIENUNG UND WARTUNG:

Siehe Anlage oder separates Dokument BA_TASC_400030, www.walterscheid.com/downloads/.

**WARNUNG:****SICHERHEITSTECHNISCHE HINWEISE:**

- > Der Anwender ist verpflichtet, die Kupplung ausschließlich in einwandfreiem Zustand zu betreiben und die Benutzung durch Unbefugte zu untersagen.

- > Die auf dem Typenschild angegebenen Belastungen dürfen nicht überschritten werden.
- > Eigenmächtige Umbauten und Veränderungen an der Kupplung sind nicht gestattet.

4. BESTIMMUNG DER KENNWERTE ZUM VORSCHRIFTSMÄßIGEN BETRIEB DER ANHÄNGEKUPPLUNG AN LOF-FAHRZEUGEN:

siehe Anlage oder separates Dokument BA_TASC_400029, www.walterscheid.com/downloads/

AUTOMATIC TRAILER COUPLING KU 2000/750

1. TECHNICAL DATA AND DESIGNATIONS:

DESCRIPTION:

(See Figure 1)

The coupling is an automatic trailer coupling, its clevis dimensions and field of application complying with DIN 11028 as well RREG 2009/144/EC, VO (EU) 2015/208 and regulation UN ECE R147, class c40.

Its design incorporates the lever trigger system, i.e. the coupling procedure is triggered by moving a trailer ring into the clevis and pressing back the trigger lever. In its normal state, the coupling is in closed and locked position.

The automatic trailer coupling can be pivoted through 360°, the torque required for this purpose being 100 - 150 Nm.

OPERATING RANGE:

For use on agricultural or forestry vehicles, self-propelled work machines or trailers.

TYPE APPROVALS AND CHARACTERISTIC VALUES:

EC-TYPE APPROVAL No.: **e1*2009/144*2013/8*0558**

CHARACTERISTIC VALUES:

- > admissible D-Value: 60,0 kN
- > admissible vertical load: 2000 daN (kg)
- > max. speed: 40 km/h



NOTE:

If the valid national approval regulations of the respective country of use require additional official approvals for using these parameters, such approvals must be applied for.

For use of the coupling above the PTO, attention should be paid to the vehicle manufacturer's data regarding vertical loads.

VERSIONS (= ORDER DESIGNATION):

The hitch is supplied in two different factory assembly situations. As standard, it is set up for fixing holes on the vehicle with a vertical spacing of 119 mm, assembly version 750. Fixing holes with a vertical spacing of 105 mm can be set by switching the right and left bearing plates during assembly, assembly version 730 (see figure 2).

The couplings are available in three pin versions: NA, NA5 and NB:

NA = coupling pin diameter 32 mm, NB = coupling pin diameter 37 mm, 5 = coupling point suitable for special applications.

Designations are always expressed as: KU2000/xxxYYY, with xxx representing the assembly version (750 or 730) and YYY the pin version.

Examples:

KU2000/750NA

KU2000 = automatic coupling of the 2000 series

750 = assembly version with vertical spacing of 119 mm

NA = Ø 32 mm coupling pin

TRAILER RINGS:

All versions are suitable for connection to trailer rings according to ISO 5692-1, ISO 8755 und ISO 5692-2.

**IMPORTANT:**

To avoid injury, protective gloves, safety glasses and safety shoes must be worn during all dismantling/ assembly actions described in this chapter.

Environment:

Lubricants can enter the environment. Environmental pollution: Collect, store and correctly dispose of lubricants in suitable containers.

2. INSTALLATION:

(See Figure 1)

**NOTE:**

The pertinent regulations (e.g. Accident Prevention Regulations for Vehicles) and the attachment guidelines of the vehicle manufacturers must be observed when installing the coupling!

The attachment of the coupling to the vehicle must be carried out in accordance with the requirements of regulation (EU) 2015/208, Appendix 34.

**NOTE:**

Official national regulations must be observed. For example: in Germany the obligations §13 FZV regarding the data in the car license concerning the permissible trailer weight as well as the permissible vertical load must be considered.

ATTACHMENT OF THE COUPLING:

- > Hold the coupling with the fixing holes in line with the corresponding holes in the bracket on the vehicle.
- > Insert the fixing pins (not included in the scope of supply – part of the vehicle) through the hitch and the bracket on the vehicle.
- > Secure the pins with the grip clips or linchpins provided (not included in the scope of supply).

**WARNING:**

The pertinent safety regulations must be observed when coupling and uncoupling.

No one may stand between the vehicles. The coupling may only be operated in locked condition.

3. DESCRIPTION, OPERATION AND MAINTENANCE:

See attachment or separate document BA_TASC_400030, www.walterscheid.com/downloads/

**WARNING:****SAFETY NOTES:**

- > The user is obliged to always operate the coupling in perfect condition and to forbid its use by unauthorised persons.

- > The loads indicated on the type plate may not be exceeded.
- > Unauthorised conversion or modification of the coupling is not permitted.

4. CALCULATION OF CHARACTERISTIC VALUES FOR CORRECT OPERATION OF THE COUPLING ON AGRICULTURAL AND FORESTRY VEHICLES

See attachment or separate document BA_TASC_400029, www.walterscheid.com/downloads

ATTELAGE DE REMORQUE AUTOMATIQUE KU 2000/750

1. DÉSIGNATIONS ET CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :

DESCRIPTION :

(voir Figure 1)

Si l'on considère les dimensions de la bouche d'attelage, cet attelage de remorque automatique est conforme à la norme DIN 11028, au règlement 2009/144/CE ainsi qu'au règlement (UE) 2015/208 et règlement UN ECE R147, classe c40.

Sa construction comprend le système de déclenchement à levier, à savoir le déclenchement de l'opération d'attelage lorsqu'un anneau de traction rentre dans la bouche d'attelage et que le levier de déclenchement est repoussé. En position normale, l'attelage de remorque est en position fermée et sécurisée.

L'attelage de remorque automatique peut être pivoté de 360°, le couple de serrage requis à cet effet s'élève à 100 - 150 Nm.

DOMAINE D'UTILISATION :

À utiliser sur tracteurs agricoles ou forestiers, machines de travail automotrices ou remorques.

HOMOLOGATIONS ET VALEURS CARACTERISTIQUES :

NUMÉRO D'HOMOLOGATION CE : e1*2009/144*2013/8*0558

VALEURS CARACTERISTIQUES :

- > Valeur D adm.: 60,0 kN
- > Charge S adm.: 2000 daN (kg)
- > vitesse maximale: 40 km/h



CONSIGNE :

Si le recours à ces valeurs caractéristiques devait exiger des approbations officielles supplémentaires conformément aux conditions d'admission en vigueur dans le pays d'utilisation, il convient d'en faire la demande.

En cas d'utilisation au-dessus de la prise de force, il convient de respecter les indications du fabricant du véhicule relatives aux charge statique.

DESIGNATIONS DU MODELE (= DESIGNATION DE COMMANDE) :

L'attelage de remorque est fourni dans deux situations d'assemblage en usine différentes. En standard, il est configuré pour implanter des trous sur le véhicule avec un espacement vertical de 119 mm, assemblage situation 750. En échangeant les plaques d'appui droite et gauche lors de l'assemblage, des trous d'implantation de 105 mm verticalement, assemblage situation 730 (voir figure 2).

Les attelages peuvent être fournis dans les exécutions NA, NA5 et NB :

NA = axe de couplage Ø 32 mm, NB = axe de couplage Ø 37 mm, 5 = point d'attelage pour applications spéciales.

Les références signifient toujours : KU2000/xxxYYY, xxx symbolisant l'assemblage situation (750 ou 730) et YYY l'exécution.

Exemples :

KU2000/750NA

KU2000 = partie intérieure non automatique avec attelage de la série KU2000

750 = assemblage situation avec espacement vertical de 105 mm

NA = axe de couplage Ø 32 mm

ANNEAUX DE TRACTION :

Tous les modèles conviennent pour le raccordement avec des anneaux de traction conformes aux normes ISO 5692-1, ISO 8755 et ISO 5692-2.



ATTENTION :

Dans ce chapitre, pour toute la description du démontage, remontage et chaussures de sécurité, afin d'éviter des blessures, utilisez des gants et lunette de protection.

Environnement :

Les lubrifiants atterrissent dans l'environnement. Respect de l'environnement: utiliser les lubrifiants dans des contenants appropriés, les stocker conformément et les éliminer dans les règles de l'art.

2. MONTAGE :

(voir Figure 1)



NOTE :

Lors du montage de l'attelage, il convient de respecter les dispositions pertinentes (p. ex. OLAA véhicules) ainsi que les directives de montage des fabricants du véhicule ! La fixation de l'attelage de remorque au véhicule doit être effectuée conformément aux exigences du règlement (UE) 2015/208, annexe 34.



NOTE :

À noter : les obligations du § 13 OLP relatives aux données figurant dans le certificat d'immatriculation en lien avec la charge remorquée admissible ainsi que la charge statique maximal admissible.

MONTAGE DE L'ATTELAGE DE REMORQUE :

- > Présenter l'attelage avec les trous de fixation face aux trous correspondants pratiqués dans la console du véhicule.
- > Introduire les boulons de fixation (non fournis avec la livraison, partie constitutive du véhicule) en les faisant passer par l'attelage et la console du véhicule.
- > Sécuriser les boulons avec les goupilles élastiques ou les goupilles d'arrêt joints (non fournis avec la livraison).



AVERTISSEMENT :

Lors de l'attelage et du dételage, il convient de respecter les directives de l'association professionnelle.

Personne ne doit se trouver entre les véhicules. L'attelage de remorque doit être utilisé uniquement à l'état verrouillé.

3. DESCRIPTION, FONCTIONNEMENT ET MAINTENANCE :

Voir annexe ou document séparé BA_TASC_400030, www.walterscheid.com/downloads/



**AVERTISSEMENT :
CONSIGNES DE SECURITE :**

- > L'utilisateur est tenu de toujours utiliser l'attelage dans un état impeccable et d'interdire son utilisation aux personnes non autorisées.
- > Les charges spécifiées sur la plaque signalétique ne doivent pas être dépassées.
- > Les transformations et modifications de l'attelage de la propre initiative de l'utilisateur ne sont pas autorisées.

4. DETERMINATION DES VALEURS CARACTERISTIQUES POUR LE FONCTIONNEMENT DE L'ATTELAGE SUR LES VEHICULES AGRICOLES ET FORESTIERS :

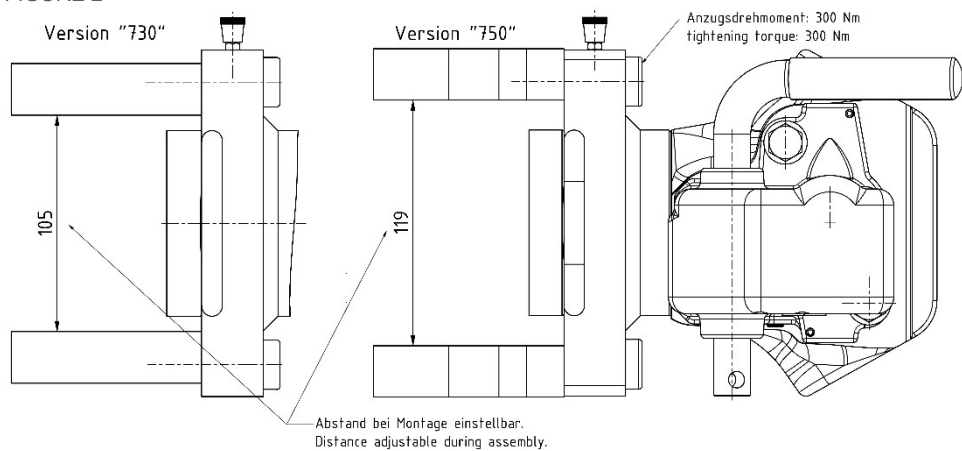
Voir annexe ou document séparé BA_TASC_400029, www.walterscheid.com/downloads

BILD 1
FIGURE 1



KU2000/750NB

BILD 2
FIGURE 2



KU2000/730NB & KU2000/750NB